

DILO CON UNA CANCIÓN

Versión estudiante

ÚLTIMA
REVISIÓN:

NOVIEMBRE
2015

Creado por: Dra. María Celeste Delgado-Librero

celesteaustral@gmail.com

“¡Ay, Carmela!”

(o “El ejército del Ebro” o “El paso del Ebro” o “Viva la XV Brigada”)

Géneros

musicales:

Marcha militar

Himno

Pasodoble

ÍNDICE

CONTEXTO CULTURAL I: La canción “¡Ay, Carmela!”	2
CONTEXTO CULTURAL II: La Guerra Civil Española	3
VOCABULARIO	4
CRÉDITOS Y REFERENCIAS	5



Enclave de la Batalla del Ebro (1938)



Insignia de las Brigadas Internacionales



Hemingway estuvo en la Batalla del Ebro

TEMAS LINGÜÍSTICOS

- La sintaxis del español

La Guerra Civil Española (1936-1939) se considera como un prelude de la II Guerra Mundial (en la que España no participó).

La canción “¡Ay, Carmela!”

Existen varias versiones de la canción “¡Ay, Carmela!”, que también es conocida por otros títulos: “El ejército del Ebro”, “El paso del Ebro” o “Viva la XV Brigada”. Es una composición de carácter político y patriótico que cantaban los **partidarios** (seguidores) del **bando** (lado) republicano durante la Guerra Civil Española, que tuvo lugar entre 1936 y 1939. (Más información sobre este tema en la página siguiente.)

“¡Ay, Carmela!” es, por tanto, similar a un **himno nacional** (*national anthem*) porque, más que un objetivo artístico, tiene la función de reafirmar, exaltar y difundir los valores de un grupo de personas que comparten una historia, un territorio o una ideología.

Musicalmente hablando, “¡Ay, Carmela!” es un **pasodoble**, un tipo de composición musical española que se suele usar para las marchas militares en las que los soldados **desfilan** (marchan) a 120 pasos por minuto. (Los pasodobles, por cierto, se usan también en las corridas de toros. Quizás el pasodoble más conocido sea “España cañí”.)

Las diferentes versiones de “¡Ay, Carmela!” corresponden a distintos contextos históricos a los que fue adaptada. La primera versión data de la Guerra de la Independencia de España contra las tropas de Napoleón Bonaparte (1808-1814).

La versión de la canción que vamos a estudiar hace referencia a la Batalla del Ebro, que tuvo lugar entre julio y noviembre de 1938. Esta batalla fue muy significativa por varios motivos: 1) fue la más larga de la guerra civil; 2) en ella participaron más combatientes que en ninguna otra; 3) fue una de las más sangrientas y 4) fue también la más decisiva, ya que determinó el final de la guerra (ganó el bando opuesto, los nacionales). Esta batalla tuvo lugar en el Valle del río Ebro, entre las provincias de Zaragoza y Tarragona.

La versión conocida como “Viva la XV Brigada” hace referencia a la XV (quince) Brigada Internacional, que estaba compuesta por combatientes voluntarios de otros países (sobre todo EEUU, Canadá, Gran Bretaña e Irlanda) que participaron junto a las tropas republicanas en la Guerra Civil Española. (También hubo soldados extranjeros que participaron junto al bando nacional, sobre todo procedentes de la Alemania nazi y de la Italia fascista.)



La bandera republicana

¡Ay, Carmela! (1990) también es el título de una película sobre la Guerra Civil Española, dirigida por Carlos Saura e interpretada por Carmen Maura, Andrés Pajares y Gabino Diego.



Juan Negrín era presidente del gobierno de la República en 1938



Franco en 1975

La **Guerra Civil Española** enfrentó a dos bandos de ideologías opuestas: el republicano y el nacional.

Bando republicano: compuesto por socialistas, comunistas, anarquistas y otras personas de la izquierda política, que defendían la idea de que España debía ser una república democrática, en la que la religión es independiente del poder político.

Bando nacional: compuesto por **falangistas** (de ideología similar a los fascistas de Italia), **monárquicos** (que querían el regreso de la monarquía a España) y otras personas de ideología conservadora, incluyendo a la mayoría de la iglesia católica.

La guerra comenzó el 17 de julio de 1936, cuando parte del ejército dio un **golpe de estado** (*coup d'état*) contra el gobierno de la Segunda República (que se había instituido en 1933).

El bando nacional dirigido por Francisco Franco Bahamonde, ganó la guerra y puso fin a la Segunda República el 1 de abril de 1939. A partir de esa fecha, Franco impuso una **dictadura** (régimen dictatorial) que duró hasta su muerte el 20 de noviembre de 1975.

En 1975 empezó la transición hacia la democracia, con la reinstauración de la monarquía en la persona del rey Juan Carlos I de Borbón, quien había sido nombrado **heredero** (*heir*) del régimen por Franco. Durante la transición, hubo un pacto de silencio entre los defensores de las dos ideologías enfrentadas durante la guerra, con el objetivo de acallar conflictos pasados que pudieran llevar de nuevo a un enfrentamiento bélico.

Ya consolidada la democracia, a principios del siglo XXI, los familiares de personas que fueron víctimas del bando ganador y del régimen de Franco, así como otras personas de ideología republicana, empezaron a exigir que terminara ese pacto de silencio, que se investigaran los crímenes cometidos por el régimen, que se compensara a las víctimas y que se castigara a los culpables (aunque pocos vivían ya).

A fecha de hoy (en el año 2015) la Guerra Civil y la dictadura de Franco no son un tema cerrado en España y con frecuencia casi diaria se puede leer algún artículo de periódico, escuchar una noticia en la radio o ver un programa en televisión que hace referencia a personas o incidentes relacionados con este **asunto** (tema).

La Guerra Civil Española

La niña de tus ojos (1998),
 dirigida por
Fernando Trueba y
 protagonizada por
Penélope Cruz y
Antonio Resines,
 narra las aventuras
 de un grupo de
 actores españoles en
 Berlín en noviembre
 de 1938, la fecha de
 la Batalla del Ebro.

CONTEXTOS

Asunto (m): Tema. *Matter.*

Bando (m): Lado. *Side.*

Desfile: Marchar. *To march.*

Dictadura (f): Régimen dictatorial. *Dictatorship.*

Falangista (m/f): Partidario de la Falange, un partido político de ideas fascistas que existió en España en el siglo XX.

Golpe (m) de estado: Rebelión violenta contra el gobierno legítimo de una nación. *Coup d'état.*

Heredero/a: Sucesor. *Heir.*

Himno (m) nacional: *National anthem.*

Monárquico/a: Partidario/a de la monarquía.

Partidario/a: Persona sigue o apoya una idea. *Follower, supporter.*

Pasodoble (m): Composición musical española que se usa para las marchas militares en las que los soldados desfilan a 120 pasos por minuto.

Valle (m): Área baja entre montañas. *Valley.*

CANCIÓN

Carmela: Nombre de mujer muy frecuente en España. Normalmente es una variante del nombre Carmen, y hace referencia al Monte Carmelo de la Biblia. Carmelo es el masculino, pero no es tan frecuente como Carmen o Carmela.

Contraataque (m): Ataque que responde a un ataque.

Ebro: El segundo río más largo de España.

Rabioso/a: Lleno de rabia, furioso.

Sobrar: Ser muy abundante, ser más que suficiente.



Soldados del ejército republicano cruzando el Ebro (1938)



Símbolo de la Falange Española

FOTOS

Página 1

Foto 1: Google Maps.

Foto 2: [“Estrella internacionalista”](#), disponible bajo licencia de dominio público en Wikimedia Commons.

Foto 3: [Hemingway](#), imagen disponible bajo licencia de dominio público en Wikimedia Commons.

Página 2: [“Bandera de la Segunda República Española”](#), disponible en Wikimedia Commons bajo licencia GFDL.

Página 3

Foto 1: María Celeste Delgado-Librero.

Foto 2: [“Carlos Arias Navarro and Franco 1975”](#) de autor desconocido. Dutch National Archives, The Hague, Fotocollectie Algemeen Nederlands Persbureau (ANEFO), 1945-1989 bekijk toegang 2.24.01.04 Bestanddeelnummer 928-2235. Disponible bajo licencia CC BY-SA 3.0 nl vía Wikimedia Commons.

Página 4:

Foto 1: [“Forces of the Spanish Government Crossing the Ebro - Google Art Project”](#) de autor desconocido. Disponible bajo licencia de dominio público en Wikimedia Commons.

Foto 2: [“Bandera FEJONS”](#) por Oren neu dag - self-made according to FOTW [1]. Disponible bajo licencia de dominio público en Wikimedia Commons.

FUENTES CONSULTADAS

- Preston, Paul. *The Spanish Civil War. Reaction, Revolution and Revenge*. London: Harper Perennial, 2006.
- Thomas, Hugh. *The Spanish Civil War*. London: Penguin, 2001.
- Wikipedia (en español y en inglés)

AUDIO / VÍDEO

- Este [vídeo](#) muestra fotos relacionadas con la Guerra Civil Española, con “¡Ay, Carmela!” de música de fondo.
- [Este](#) es el himno nacional de España, que no tiene letra.
- ¿Sabías que la Unión Europea también tiene un himno? Lo puedes escuchar [aquí](#). La letra está en alemán.

PARA SABER MÁS

- Información sobre la película [¡Ay, Carmela!](#) en IMDB.
- Información sobre la película [La niña de tus ojos](#) en IMDB.